

## UMOWA POŚREDNICTWA W ZAKRESIE UCZESTNICTWA

ZAWARTA W DNIU \_\_\_\_\_

### POMIĘDZY:

**American Institute for Foreign Study (Poland) Sp. z o.o.** z siedzibą w Warszawie przy ulicy Grzybowskiej 43, 00-855 Warszawa, wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy XII Wydział Gospodarczy KRS pod numerem 534456, posiadającą numer NIP 5252603812, w imieniu i na której rzecz działa: Michał Pągowski – Prezes Zarządu, zwaną w dalszej treści umowy „**AIFS Poland**“

a

imię, nazwisko: .....  
data i miasto urodzenia: .....  
PESEL: .....  
adres zamieszkania: .....  
telefon: .....  
e-mail: .....  
zwanym/ą w dalszej części umowy „**Uczestnikiem**” lub „**Uczniem**”

w imieniu i na rzecz którego działają jego pełnomocnicy ustawowi:

imię, nazwisko: .....  
data i miasto urodzenia: .....  
PESEL: .....  
adres zamieszkania: .....  
telefon, e-mail: .....

imię, nazwisko: .....  
data i miasto urodzenia: .....  
PESEL: .....  
adres zamieszkania: .....  
telefon, e-mail: .....

### **AIFS Poland:**

AIFS Poland jest oficjalnym przedstawicielem AYA w Polsce. AIFS Poland działa w imieniu i na rzecz organizatora Programu.

### **Fundacja AIFS:**

Fundacja American Institute For Foreign Study została założona w 1967 r. z pomocą senatora Roberta Kennedy'ego, aby umożliwić młodym ludziom różnych narodowości i zróżnicowanych kultur lepsze zrozumienie siebie nawzajem. Fundacja AIFS wypełnia swoją misję poprzez organizowanie wysokiej jakości edukacyjnych programów wymiany kulturowej, które umożliwiają młodym ludziom życie i studiowanie za granicą.

### **AYA:**

AYA jest akredytowanym członkiem CSIET – Council on Standards for International Educational Travel. CSIET ustanawia standardy dla organizacji realizujących programy wymiany kulturowej i międzynarodowe podróże edukacyjne na poziomie szkół średnich. Monitoruje również przestrzeganie standardów oraz przekazuje informacje na temat organizacji zajmujących się międzynarodowymi podróżami edukacyjnymi. Więcej informacji o CSIET znajduje się na stronie internetowej CSIET [www.csiet.org](http://www.csiet.org). AYA posiada wiedzę i wieloletnie doświadczenie w rekrutacji uczniów szkół średnich z różnych krajów, w celu kontynuacji ich edukacji w Stanach Zjednoczonych i umieszczania ich w odpowiednich amerykańskich rodzinach i szkołach.

## **§1 Postanowienia ogólne**

1. Przedmiotem Umowy jest pomoc i pośrednictwo w organizacji uczestnictwa Uczestnika w programie wymiany kulturowej dla uczniów szkół średnich organizowanym w USA (dalej: „Program”). Program jest organizowany przez Fundację American Institute for Foreign Study (dalej: „Fundacja” lub „Fundacja AIFS”) we współpracy z programem Academic Year in America (dalej: „AYA”).
2. AIFS Poland pomaga w zawieraniu Umowy pomiędzy Uczestnikiem i AYA, przekazując wszelkie informacje oraz dokumenty, natomiast nie zawiera jej w imieniu AYA.
3. Wstępna kwalifikacja Uczestnika dokonywana jest przez AIFS Poland, zaś ostateczna przez Fundację AIFS w Stanach Zjednoczonych po otrzymaniu kompletnej dokumentacji z Polski.

## **§2 Obowiązki AIFS Poland**

AIFS Poland zobowiązuje się do:

- a. udostępnienia Uczestnikowi dostępu do systemu online, przez który Uczestnik może dokonać zgłoszenia;
- b. przeprowadzeniu rozmowy kwalifikacyjnej z Uczestnikiem, z tym zastrzeżeniem, że ostateczną decyzję o przyjęciu do Programu podejmuje AYA;
- c. pomocy Uczestnikowi w skompletowaniu i przygotowaniu dokumentów wymaganych w procesie aplikacyjnym do Programu. AIFS Poland może przeprowadzić test z języka angielskiego (ELTIS), jednak nie będzie on stanowić dokumentacji biegłości językowej Uczestnika;
- d. terminowego przekazania kompletnej aplikacji Uczestnika oraz opłaty programowej do Fundacji AIFS;
- e. pośredniczenia w kontakcie z AYA i Fundacją AIFS podczas procedury aplikacyjnej oraz wizowej;
- f. przekazania Uczestnikowi informacji o miejscu pobytu w USA, pod warunkiem, że taka informacja zostanie otrzymana od AYA: do 31 sierpnia dla programu całorocznego, do 31 stycznia lub 31 sierpnia dla programu semestralnego;
- g. przekazania Uczestnikowi dokumentów będących podstawą do ubiegania się o wizę – po otrzymaniu ich od AYA;
- h. zapewnienia Uczestnikom przeszkolenia przed wyjazdem i przekazania egzemplarza Podręcznika przedwyjazdowego AYA w języku angielskim („AYA Predeparture Guide”);
- i. przekazywania Pełnomocnikom Ustawowym Uczestnika informacji skierowanych do nich przez AYA w trakcie uczestnictwa w programie;
- j. przekazywania wszelkich wpłat na rzecz AYA i Fundacji AIFS dokonywanych przez Uczestnika lub jego Pełnomocników Ustawowych;
- k. przekazywania okresowych raportów dotyczących Uczestnika jego Pełnomocnikom Ustawowym sporządzanych przez AYA. Raporty sporządzane są min. 2 razy w trakcie trwania programu, przez lokalnego koordynatora w USA, po kontakcie z rodziną goszczącą, Uczestnikiem oraz szkołą, do której Uczestnik uczęszcza
- l. przekazywania Pełnomocnikom Ustawowym faktur za prywatną szkołę, do której uczęszcza Uczestnik;
- m. zapewnienia opieki i nadzoru przez lokalnego koordynatora programu po stronie polskiej;

## **§3 Obowiązki Uczestnika**

Uczestnik zobowiązuje się do:

- a. przeprowadzenia procedury aplikacyjnej za pomocą oficjalnego systemu zgłoszeniowego

- on-line, do którego dostęp Uczestnik otrzymuje od AIFS Poland;
- b. zakupu biletów lotniczych zgodnie z wytycznymi przedstawionymi mu przez AIFS Poland lub AYA, chyba że Uczestnik zdecyduje się na pomoc AIFS Poland w tym zakresie;
  - c. Przed zakupem biletu lotniczego Pełnomocnicy Ustawowi mają każdorazowo obowiązek poinformować AIFS Poland o wszystkich szczegółach rezerwacji i uzyskać pisemne potwierdzenie od AIFS Poland, że są one zgodne z wytycznymi AYA i zasadami programu. Dotyczy to wszystkich lotów: do USA, wewnątrz USA oraz powrotnych, we wszystkich przypadkach, w tym wcześniejszych powrotów do domu. AIFS Poland i AYA nie ponoszą odpowiedzialności za skutki zakupu biletów niezgodnie z wytycznymi. W szczególności, bilety muszą mieć opcję zmiany daty wylotu i powrotu. W przypadkach nagłych zmian (jak np. odwołany lot), zaistniałych poza godzinami pracy AIFS Poland, należy poinformować o nich 24-godzinną linię telefoniczną AYA.
  - d. terminowego uiszczania opłat;
  - e. przystąpienia do procedury wizowej i wypełnienia wymaganych przez Ambasadę USA dokumentów, zgodnie z instrukcjami otrzymanymi od AIFS Poland;

#### **§4 Zasady komunikacji**

Pełnomocnicy Ustawowi Uczestnika przyjmują do wiadomości i zgadzają się na następujące zasady komunikacji obowiązujące w okresie zgłoszenia i uczestnictwa Ucznia w programie:

- a. wszelkie prośby i pytania związane z uczestnictwem Ucznia w programie mają być kierowane wyłącznie do osoby w AIFS Poland wyznaczonej do pośredniczenia w kontaktach między Pełnomocnikami Ustawowymi a AYA, wyłącznie w dniach i godzinach pracy biura AIFS Poland. Wyjątkiem od tej zasady są sytuacje bezpośredniego zagrożenia zdrowia lub życia Uczestnika.
- b. Pełnomocnicy Ustawowi nie będą kontaktować się bezpośrednio z Lokalnym Koordynatorem, biurem AYA w USA lub rodziną goszczącą bez wiedzy i pisemnej zgody AIFS Poland. Zasada ta dotyczy również kontaktowania się poprzez internetowe platformy społecznościowe.
- c. AIFS Poland nie jest zobowiązany do prowadzenia jakichkolwiek rozmów ani utrzymywania kontaktów bezpośrednio z Uczestnikami po rozpoczęciu Programu.
- d. Każda informacja przekazana AIFS Poland jakąkolwiek drogą (w tym ustną) przez Uczestnika, jego Pełnomocników Ustawowych bądź osoby trzecie, a dotycząca Uczestnika bezpośrednio lub pośrednio, w tym zwłaszcza mogąca mieć wpływ na bezpieczeństwo Uczestnika lub jego otoczenia, może zostać przekazana do AYA. Wyjątek stanowią sytuacje, w których przekazanie takich informacji naruszałoby obowiązujące prawo.
- e. informacje skierowane do Pełnomocników Ustawowych Uczestnika przez AYA, lub do AYA

przez Pełnomocników Ustawowych Uczestnika, będą przekazywane za pośrednictwem AIFS Poland z opóźnieniem wynikającym z:

- o różnic czasowych pomiędzy Polską a USA
  - o czasu potrzebnego na ew. dodatkowe wyjaśnienie komunikatów
  - o dni wolnych od pracy oraz dni i godzin pracy biura AIFS Poland i AYA
- f. zarówno AIFS Poland, jak i Pełnomocnicy Ustawowi Ucznia zobowiązują się do komunikowania się w sposób życzliwy, przyjazny i zakładający dobrą wolę drugiej strony, niezależnie od zaistniałej sytuacji.

### **§5 Płatności**

1. Z tytułu usług realizowanych przez AIFS Poland na rzecz Uczestnika ponosi on następującej opłaty:
  - a. 800 PLN – opłata administracyjna za przeprowadzenie procedury kwalifikacyjnej,
  - b. 7.100 PLN – opłata za realizację pozostałych usług opisanych w Umowie.
2. Z tytułu uczestnictwa w Programie Uczestnik ponosi:
  - a. Opłatę Programową w wysokości 8.800 USD, płatną w trzech ratach:
    - i. I rata: 900 USD w dniu podpisania Umowy Pośrednictwa w Zakresie Uczestnictwa,
    - ii. II rata: 3.950 USD do 10 kwietnia w roku wyjazdu,
    - iii. III rata: 3.950 USD do 10 czerwca w roku wyjazdu,
  - b. Inne opłaty przewidziane w Zasadach uczestnictwa w Programie wymiany kulturowej dla uczniów szkół średnich organizowanym w USA prowadzonym przez Fundację American Institute for Foreign Study we współpracy z programem Academic Year in America.

Opłaty, o których mowa w niniejszym punkcie uiszczane są na rzecz AYA za pośrednictwem AIFS Poland.

3. Uczestnik zobowiązuje się wносить opłaty w kwocie i w terminie wskazanym dokumentach finansowych wystawionych przez AIFS Poland. Płatność uważa się za dokonaną w chwili wpływu środków na rachunek bankowy AIFS Poland. Uczestnik ponosi koszty przelewów bankowych wykonywanych na konto AIFS Poland. W przypadku obciążenia AIFS Poland tymi opłatami, AIFS ma prawo zwrotnie obciążyć nimi Uczestnika.
4. Uczestnik wyraża zgodę na przesyłanie mu faktur i not drogą elektroniczną.
5. W przypadku nie wzięcia przez Uczestnika udziału w Programie lub w jego części, opłata określona w ust. 1b podlegają zwrotowi odwrotnie proporcjonalnie do okresu uczestnictwa Uczestnika w Programie. Opłata określona w ust. 1a, jako opłata za wykonaną usługę, nie podlega zwrotowi. Kwestie zwrotu Opłaty Programowej reguluje umowa zawarta pomiędzy Uczestnikiem a AYA.

## §6 Wizy

1. Każdy Uczestnik ma obowiązek we własnym zakresie uzyskać wizę niezbędną do wjazdu na teren USA. AIFS Poland prześle Uczestnikowi dokumenty będące podstawą do ubiegania się o wizę J-1.

## §7 Przetwarzanie danych osobowych

1. Administratorem danych osobowych dotyczących Uczestnika oraz jego Pełnomocników Ustawowych, podawanych w komparycji umowy, na potrzeby realizacji czynności poprzedzających zawarcie umowy oraz w celu zawarcia Umowy Pośrednictwa oraz identyfikacji Stron, jest AIFS Poland.
2. Podstawę prawną przetwarzania danych osobowych w celu określonym w ust.1 stanowią art. 6 ust. 1 lit. b) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), dalej „RODO”.
3. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże niezbędne do zawarcia niniejszej Umowy oraz realizacji pomocy i pośrednictwa w organizacji uczestnictwa w programie, o którym mowa w § 1 ust. 1.
4. AIFS Poland będzie przekazywać dane osobowe innym odbiorcom, którym powierza przetwarzanie danych osobowych w imieniu i na rzecz AIFS Poland, w tym przedsiębiorstwom świadczącym na rzecz AIFS Poland usługi informatyczne. AIFS Poland będzie udostępniać dane osobowe innym odbiorcom, o ile taki obowiązek wynikać będzie z przepisów prawa.
5. Dane osobowe, o których mowa w ust. 1, przetwarzane będą przez okres 5 lat od zakończenia roku, w którym zakończyła się realizacja niniejszej Umowy Pośrednictwa.
6. Osobie, której dane dotyczą, przysługuje prawo do:
  - a. dostępu do swoich danych osobowych i otrzymania kopii danych osobowych podlegających przetwarzaniu;
  - b. sprostowania swoich nieprawidłowych danych;
  - c. żądania usunięcia danych (prawo do bycia zapomnianym) w przypadku wystąpienia okoliczności przewidzianych w art. 17 RODO;
  - d. żądania ograniczenia przetwarzania danych w przypadkach wskazanych w art. 18 RODO;
  - e. przenoszenia dostarczonych danych, przetwarzanych w sposób zautomatyzowany;
  - f. wniesienia skargi do organu nadzorczego (UODO, ul. Stawki 2, Warszawa).
7. Na potrzeby kontaktów w sprawie ochrony danych osobowych, w tym uzyskania

dotychczasowych informacji dotyczących przetwarzania danych osobowych, AIFS Poland wskazuje jako punkt kontaktowy: Inspektora Ochrony Danych, [iod@aifs.pl](mailto:iod@aifs.pl).

8. Administratorem danych osobowych dotyczących Uczestników oraz ich Pełnomocników Ustawowych, przetwarzanych w celu organizacji uczestnictwa Uczestnika w programie, o którym mowa w § 1 ust. 1, będzie American Institute for Foreign Study Foundation z siedzibą w USA, Stamford CT06905, 1 High Ridge Park (w skrócie „AYA”). AIFS Poland realizuje czynności pomocy i pośrednictwa, o których mowa w przedmiocie umowy w § 1 ust. 1, jako podmiot przetwarzający dane w imieniu i na rzecz AYA.
9. Szczegółowe informacje na temat przetwarzania danych osobowych przez AYA zostaną przedstawione w odrębnej dokumentacji.

### **§8 Postanowienia końcowe**

1. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej aneksu do Umowy pod rygorem nieważności.
2. Treść oraz wzór niniejszej Umowy mają charakter poufny i stanowią tajemnicę chronioną przepisami prawa.
3. AIFS Poland nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie obowiązków wynikających z niniejszej Umowy, spowodowane działaniem siły wyższej tj. zdarzeniem zewnętrznym, którego AIFS Poland nie mógł przewidzieć i któremu nie mógł zapobiec, jak np. powódź, huragan, trzęsienie ziemi, pożar, epidemia, pandemia, wydarzenia polityczne, wydarzenia ekonomiczne, rozruchy, konflikty zbrojne, zamachy terrorystyczne itp. AIFS Poland nie ponosi także odpowiedzialności za wszelkie działania lub zaniechania Fundacji AIFS i AYA, chyba że są one skutkiem działania lub zaniechania AIFS Poland.
4. Jeżeli którekolwiek postanowienie niniejszej Umowy zostanie uznane za nieważne, niezgodne z prawem lub niewykonalne w jakimkolwiek zakresie na mocy obowiązujących przepisów prawa, nie będzie to miało wpływu na ważność, zgodność z prawem i wykonalność pozostałych postanowień. W takim przypadku nieważne postanowienie należy zastąpić postanowieniem, którego cel gospodarczy będzie równoważny lub zbliżony do celu postanowienia nieważnego lub bezskutecznego.
5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

Podpisano,

---

w imieniu i na rzecz Uczestnika

---

w imieniu i na rzecz AIFS Poland